

EUSKAL ERRIA

FUNDADA EL 4 DE AGOSTO DE 1912

REVISTA QUINCENAL BASKONGADA
DEL URUGUAY



Año XXVIII

MONTEVIDEO, ABRIL 15 de 1940

N.º 831



• Atención del señor Presidente de la República,
General Arquitecto D. Alfredo Baldomir,
hacia nuestra Institución, que la agradecemos sinceramente.

ARNALDO PEDRO PARRABERE

Administra bienes
Desempeña funciones de Apoderado
Seguros — Asuntos Judiciales
Tramitación de Sucesiones
Propaganda comercial



Oficinas: URUGUAY 1282
(casi esquina Y1)

Horario: días hábiles exceptuando
los sábados: de las 10 a las 18 horas
U.T.E. 8.57.53 — MONTEVIDEO

SAGARUA

SIDRA CHAMPAGNISE
TOMADA HELADA ES DELICIOSA
Esta es la marca que ha obtenido el
Único Gran Premio en la
Exposición Internacional de Medicina e
Higiene del Centenario
UNICOS IMPORTADORES
VALENTIN MARTINEZ & Cía.
MONTEVIDEO

ZABALETA & LIZARRAGA

Sucesores de Lorenzo Zabaleta
IMPORTADORES
719 — CALLE RINCON — 723
Especialidad en artículos de Mercería,
Juguetería, Bazar, Ferretería, Librería
y Quincallería
Ventas exclusivamente al por mayor
U.T.E. 8.07.50
Direc. Teleg.: LOREZABAL

LUIS SAN MARTIN

CONSIGNACIONES DE FRUTOS DEL PAIS
Oficina y Barracas:
1970 — CUAREIM — 1978
MONTEVIDEO
U.T.E. 8.57.26

NICOLAS INCIARTE

Consignaciones de Frutos del País
BARRACA Y OFICINAS
Calle Julio Herrera y Obes 1874
U.T.E. 9.53.49

H. BERAMENDI & Cía.

Casa Introdutora y Almacén por Mayor
2217 — Av. Gral. Rondeau — 2223
Consignatarios de Frutos del País
Calle de Correo 184 Montevideo
U.T.E. 2.84.81

Jabonería y Estearinería Francesa
— DE —

JUAN HARAMBURE

Escritorio: PAYSANDU 1078
Teléfonos: Escritorio 8-66-21
Fábrica 40-17-73
Pidan Jabón Libertad
ES EL MEJOR PARA USO DOMESTICO

GARAYALDE
JOYERIA PINA

PITTALUGA Y ESCARIZ Sucesores
Importadores — Fabricantes
Especialistas en fabricación de joyas modernas
Talleres adjuntos al local de ventas
ITUZAINGO 1433 MONTEVIDEO
U. T. E. 82-0-88

BAZAR COLON

Sarandí esq. Juan C. Gómez
●
VISITE LA NUEVA EXPOSICION

GARAYALDE HERMANOS

Importadores de Productos Químicos
Especialidades farmacéuticas, - Perfumería, -
Artículos de tocador, - Cirugía y Laboratorio.
U.T.E. 8.55.21 - 8.55.22
1848 — PARAGUAY — 1872
1848 — PLAZA CAGANCHA — 1848

Panadería

MONTE CRISTO y CASON
BALBA, DOMINGO & ESMORIS
Especialidad en Pan Dulce, Massas y Galletas
de campaña, Pan tres veces al día
COLONIA 1090 y 1092
Teléf. Aut. 8-33-33
Anexo: FABRICA DE HELADOS



Exhortación a los socios

PROGRAMA DE FESTEJOS

- A REALIZARSE LOS DIAS 20 Y 21 DE
- ABRIL DE 1940, CON MOTIVO DEL 28
- ANIVERSARIO DE «EUSKAL ERRIA»



DIA 20, SABADO: A las 22 horas:

Gran partido de pelota en la cancha de la sede central, organizado por la Comisión de Pelota.

EN EL RECREO DE MALVIN

DIA 21 DOMINGO: De 15 a 17: Canciones Baskas por el coro mixto, dirigidas por el maestro José Tomás Mujica.

A las 16: El grupo de poxopoliñas bailará el Arko y Zintza Dantza. A continuación la Jota Navarra de Albéniz, a cargo de la señorita Mangacha Bidegaray Pons.

A las 16 y 30: Los 2 grupos de Ezpata-Dantzaris ejecutarán el siguiente programa:

1.º SALUDO a la BANDERA	4.º MAKIL DANTZA
2.º AITA SAN MIGUEL	5.º BIÑAKO
3.º BANAKO	6.º TXAKRANKUA

De las 17 y 15 a las 18 y 30: Audición musical.

A las 18 y 30: Gran concurso de Jota con los siguientes premios:

1.º DOS MEDALLAS DE PLATA — 2.º DOS FRASCOS DE PERFUME

De las 19 a las 21 y 30: Audición musical.

A las 21 y 30 horas: Final de Fiesta con una alegre Malegira por los Chistularis.

TOMARAN PARTE, EN EL CORO MIXTO:

Maria Esther y Maria Elena Larroalde Daler
Maria Luisa y Raquel San Martin Erasun
Olga y Blanca Garayalde Aizcorbe
Maria Elena Garayalde Zubizarreta
Raquel y Susana Gutiérrez Blanco

Srtas. de Cardeillac West
Celina Erasun Zazaya
Panchito y Maria Eugenia Igoa Erasun
Señorita Clarán
Maria Eugenia Mujica

REGLAMENTACION

PROPUESTA POR LA COMISION DE PE- LOTA, PARA LOS PARTIDOS OFICIALES

Montevideo, 5 de abril de 1940

Señor Presidente del Consejo Directivo de "Euskal Erria"

Don JULIO GARRA

Presente.

De nuestra consideración :

EN el deseo de llevar a la práctica, dentro de los límites de la más estricta corrección y moralidad, uno de los cometidos de más importancia que desempeña esta Comisión de Pelota, como lo es el de fomentar y enaltecer por todos los medios a su alcance el clásico y genuino deporte vasco de la Pelota que tanto agrada a nuestra masa de aficionados y público en general, es que hemos creído necesario crear un Reglamento que regirá los partidos dedicados a espectáculos, el que tenemos el agrado de elevar a ese Honorable Consejo para su conocimiento y aprobación.

El expresado Reglamento que presentamos a vuestra consideración, que como es natural puede sufrir las modificaciones y agregados que ese H. Consejo crea conveniente, es el siguiente:

1.o) Establécese Amnistia General para los pelotaris de primera categoría de mano.

2.o) Todos los sábados se organizarán dos partidos, el segundo de los cuales tendrá carácter de Oficial.

3.o) La Comisión de Pelota se reserva el derecho de formar el cuadro de pelotaris que podrán intervenir en los partidos. Como así también vigilará atentamente la conducta observada por los jugadores.

4.o) Con el fin de financiar estos partidos, se contará con los recursos de las entradas, fijándose los siguientes precios: Socios (0.20) Veinte cents. No socios (0.50) Cincuenta cents. En caso de partidos excepcionales, como ser con intervención de jugadores extranjeros u otros locales, se alterarán dichos precios a criterio de la Comisión.

5.o) Del producido por concepto de entradas, se deducirán los gastos de porteria, impuestos, propaganda, y los de cancha originados por el primer partido, corriendo por cuenta de la Administración los

del segundo, o sea el Oficial. El saldo restante se adjudicará en calidad de premio al partido Oficial. Y siempre que este saldo sobrepase a \$ 30, la Comisión retendrá un 20 % para fondos de reserva.

6.o) Los partidos se organizarán con el concurso del Sr. Administrador, el cual tendrá a su cargo todo lo pertinente a las funciones que desempeña.

Aprovechamos para saludarlos con la mayor consideración.

Por la Comisión de Pelota:

RAUL P. CARDONNET,

Presidente.

Florencio Erreguerena,

Secretario.

Aprobación del Consejo Directivo

Montevideo, 5 de abril de 1940

Señor Presidente de la Comisión de Pelota

Dr. don Raúl P. Cardonnet.

Presente.

Señor Presidente:

El Consejo Directivo de "Euskal Erria", en sesión de hoy, consideró la interesante proposición de esa Comisión para fomentar y enaltecer el deporte de la pelota, conforme a un Reglamento especial.

Estudiado detenidamente, se determinó aprobar, en forma unánime, esa proposición.

Al darle, pues, por medio de la presente, la conformidad de este Consejo, deseando que el mejor de los éxitos corone los esfuerzos de esa meritoria Comisión, saludo al señor Presidente con toda deferencia.

Por el Consejo Directivo de "Euskal Erria":

JULIO GARRA,

Presidente.

José Manuel Iguain,

Pro-Secretario.

Un elogio de Gipúzkoa

LOS viajeros de la línea de Irún, después de la modorra y el calor de la larga ruta, sienten de pronto que el tren realiza una especie de saltos y virajes bruscos, y que se precipita en un laberinto de túneles. Parece que un goce repentino se apodera de la locomotora. Y los viajeros sumergen sus miradas en la en las breves pausas, entre dos túneles, espesa verdura de los valles y las colinas, en la blanca alegría de los caseríos, en la paz bucólica de los numerosos pueblos. He ahí el país pequeño, progresivo, leal e ilustre de Gipúzkoa.

En una extensa y triste época literaria fué como si las plumas conocidas se avergonzasen de poner ningún elogio sobre las cosas y los actos de España. La moda funesta promete irse. Entre tanto, la España varía y populosa está ofreciéndose a nuestro amor, con sus infinitos aspectos de belleza, de emoción o de progreso. Uno de los rincones más interesantes y educativos es esta provincia de Gipúzkoa, que siendo la menor de todas, supera a todas en perfección.

La palabra perfecta es la que corresponde, en efecto, a Gipúzkoa. Otras provincias habrá más grandes, más ricas, de cielo más brillante, de ciudades más amplias; pero ninguna como ésta, alcanzará el límite de la armonía. Pero una armonía que abraza la naturaleza física y la moral; en fin, un territorio donde el hombre se afana en exprimir la sustancia de las fuerzas naturales y no deja que nada se esterilice. En este sentido de aprovechamiento laborioso e inteligente, Gipúzkoa debería servir de modelo a los españoles; Gipúzkoa como obra de trabajo, de gobernación y de recursos superiores... En una posible universidad para políticos y gobernadores establecen un curso especial de experimentación, todo él dedicado al estudio de Gipúzkoa.

Suele hablarse con elogiosa pompa de ciertas naciones europeas, como Suiza, Bélgica o Dinamarca, a las que se les adjudica el título de modelos magistrales; los jóvenes estudiosos van a esos

pequeños Estados en busca de lecciones. Pero no es siempre necesario marchar tan lejos; la provincia de Gipúzkoa, sería mucho más útil para la enseñanza de las otras provincias españolas, ya que en este caso se trata de una experiencia nacional castiza, y, por tanto, asimilable a las demás comarcas de abolengo ibero.

Lo cierto es que se viene a España por el lado de la Gascuña, y el viajero observa un aumento de fuerza, de intensidad, de riqueza; tal vez el mismo efecto se note al entrar de Francia en la comarca barcelonesa. Lo que hay de mejor en los pueblos franceses de la frontera, respecto de los pueblos gipuzkoanos, es aquello que corresponde a la mayor grandeza del Estado francés y a la superioridad de la cultura histórica francesa. Una librería de Bayona estará más colmada que otra de San Sebastián; los "chateaux" del Bearne serán más ricos y señoriales que las viejas "casas fuertes" de Gipúzkoa. Pero entrando en Gipúzkoa se advierte en seguida una actividad más grande, un afán de progreso y de vida mucho mayor. Las cosas se las ve cambiar y ensancharse febrilmente; los pueblos adquieren proporciones casi monstruosas; y así, en el tiempo de paz, los franceses de la frontera, desde Hendaya hasta Dax y Mont de Marsan, solían venir dominicalmente a Gipúzkoa para admirar sus perfecciones.

Hace medio siglo era San Sebastián una modesta ciudad amurallada; Tolosa era un villa labradora y hoy es un centro industrial importantísimo; Irún, pequeño burgo insignificante, muestra ahora sus elegantes edificios y sus hermosas avenidas; Elbar, Rentería, Villafranca, son admirables exponentes de progreso fabril.

Pero Gipúzkoa tiene un mérito mejor, y éste es la medida. Todo es aquí armónico y proporcionado: pocas veces se llega a cantidades desmesuradas. No hallaréis las grandes zonas mineras, ni las industrias colosales, ni acaso las fortunas exageradas, como en Bizkaia y en Barcelona. Las fábricas están esparcidas

como proporcionalmente en las diversas partes de la provincia, y la industria huye de la especialización; de modo que hay cien industrias diferentes en cien puntos distintos y, si cada fábrica es relativamente modesta, el conjunto alcanza una cifra caudalosa. La riqueza está igualmente esparcida; no existen latifundios señoriales, ni príncipes del acero, de la lana o de la navegación; pero en las listas de suscripción de los empréstitos nacionales o en las estadísticas de las Cajas de Ahorros, veremos con asombro que esta provincia tan chiquita ocupa uno de los primeros lugares.

Por sentido íntimamente democrático, por su armonía, por su proporción, hasta por su paisaje, podríamos comparar a Gipúzkoa con Suiza. Pero entonces cometeríamos una injusticia, porque la obra cívica y fabril de Gipúzkoa es relativamente más intensa, y porque, dadas las condiciones en que se mueven los dos países, el progreso de Gipúzkoa tiene más mérito que el de Suiza y supone suma mayor de voluntad y de energía.

¿Cuántas veces, en los doctos estudios ateneístas o universitarios, nos habremos maravillado ante las perfecciones de Bélgica, Suiza, Alemania, Norte América! ¿Para qué ir tan lejos? El índice de la población de Gipúzkoa es enorme; sus servicios públicos están inmejorablemente dotados; su red de carreteras y caminos vecinales, sobre un terreno áspero y difícil, es admirable; diversas líneas ferroviarias cruzan la comarca en todos sentidos; no hay aldea, por insignificante que fuere, que no tenga acceso directo a esa red de carreteras.

Hablando de Barcelona con mi ilustrado amigo el conde de Churrutia, me decía: "En un viaje a San Sebastián, el "chauffeur" que guiaba mi automóvil me expresaba su interés por llegar a la región gipuzkoana; yo le dije: "Cuando sientas un particular efecto de sosiego en la marcha del automóvil, es que entramos en las carreteras de Gipúzkoa... Y abordando los altos de Otzaurte, el "chauffeur" exclamó de pronto: ¡Ahora!

En las abras de los ríos y en los recodos de la costa, los pueblos pescadores

se aprietan sobre el mar. Uno tras otro, a lo largo de los angostos valles, los pueblos labradores muestran sus siluetas simpáticas o se encaraman a la cumbre de las colinas. Casas de labor blanquean por todas partes, hasta en las breas de las mayores montañas. Un aire de salud, de actividad y de limpieza trasciende de los campos y las personas. No falta lo necesario en los remotos caseríos. Los hombres visten con aseo y dignidad, y nunca se descubre en ellos una barba descuidada ni una camisa mugrienta. Las fábricas y los talleres trabajan sin cesar. En vano se buscará en toda la provincia el más insignificante salto de agua: todos están utilizados para la industria.

Y si entramos en el palacio de la Diputación, sentimos una emoción de respeto. Allí preside el orden, la economía, la probidad, el lujo serio y grave. Desde allí se gobierna al pequeño país admirable, gracias a una cierta independencia cantonal, de raíces históricas, que en otras muchas provincias pudiera reproducirse. Yo invito a los estudiosos a que examinen el régimen de administración de Gipúzkoa, la construcción y el sostenimiento de sus carreteras y del personal, sus sistemas de beneficencia, su granja modelo de Fraisoro, su Casa Cuna, su teléfono provincial, su Caja de Ahorros...

Alguna vez se ha dicho que los españoles son buenos soldados de guerrilla, y que hubo siempre buenos capitanes de batallón, como Pizarro, como el "Empecinado", como Zumalacárregui, pero deficientes generales de grandes ejércitos. El progreso de Gipúzkoa, como el de otras comarcas españolas, confirma esa opinión. Hay en España muchas zonas admirables y perfectas, en industria, en navegación; pero el conjunto es deficiente acaso. No obstante, debemos desechas toda cómoda idea negativa y suponer que donde se realizan las partes no es fácil conseguir el todo. Sólo falta la ocasión, el momento, la oportunidad, el querer, el hombre o los hombres que quieran coordinar de una vez esas brillantes calidades dispersas.

José María Salaverri.

EL ¡GABON!

DULCISIMO nombre. ¿Qué recuerdos me trae!

Bien es sabido, y al final volveré a ocuparme de Gabon, que esta palabra, o, por mejor decir, lucución o palabra compuesta, procede de Gaba-ona, noche buena. Después, por contracciones sucesivas, quedó refundida en gabón, que empleamos como término corriente de cortesía para dar las buenas noches, y cuando nos referimos al Gabon, con letra inicial mayúscula, quiere decir la Noche-Buena.

Y dicho esto a manera de presentación o exordio, cuyo alcance se comprenderá en la pregunta que pongo al terminar este festivo trabajo, dará la explicación quien pueda, sepa o quiera.

Pero ya el Gabon, la Noche-Buena de entre los vascos que habitamos en las urbes, aun dentro de nuestra misma tierra, no es como antes.

De aquellos nacimientos que se ponían en casa de Doña Belén de Queheille, en la calle Mayor, Martínez Baños (Embeltrán) y de las familias de Soralue-Bolla (San Jerónimo), no queda más que el recuerdo.

Hace unos doce o quince años, el Club Cantábrico puso en sus salones un notabilísimo Nacimiento modernizado. Allí, aparte de las figuras tradicionales del Portal santo de Bethlem, a cuyas inmediaciones llegaba un tren, precursor del que ahora existe, un regimiento de soldados de plomo, guardia negra del feroz Herodes; allá, un destróyer cruzando el río; allí, hermosos edificios longitudinales aunque de poca altura y que parecían cuarteles de Intendencia; allí, por fin, el Observatorio del Padre Orcolaga, comunicando desde Igueldo por hilo directo con el Palacio de la Diputación de Guipúzcoa. Esa genialidad del simpatiquísimo Club, fué muy celebrada y muy celebrado también después, el rasgo de ceder el famoso Nacimiento a la Santa Casa de Misericordia, para recreo de los pequeños del Santo Asilo.

¡El Club Cantábrico siempre fiel a sus tradiciones generosas!

Ahora, aparte de los nacimientos que se exponen en casa de Monseñor Irazusta, Alzaga y en las iglesias, no sé si hay algo más en este sentido.

El que se coloca en la Residencia de los P.P. Jesuitas, es de lo mejor que he visto, no sólo por la riqueza de detalles y efectos sorprendentes de luz, sino que también por la proporción de las figuras en relación con la altura de las casas. Porque hay que ver, en cuestión de Nacimientos, qué cosas se observan; por lo general, aparte del Niño Jesús, que escasamente cabe debajo del Portal, la Virgen María, San José, el asno y la vaca, tienen que quedarse fuera. No caben dentro. Cualquiera de estas figuras es más alta y más ancha que el modesto techado bajo el cual vino al mundo nuestro Redentor.

Una de esas desproporciones, en la que más se incurre, es en el grupo que simula cuando María y San José van buscando hospedaje. En esa casita, y en cuyo tejado está tente, potente un gato, se ve al posadero salir a la ventana, mirando hacia abajo para decir a los augustos peregrinos que no hay hueco: las figuras exteriores, sin embargo, alcanzan a la altura del primer piso.

¿Y cuestión de fabricación de esas figurillas tan frágiles? Pues, según estén modeladas en Valencia o Barcelona, llevan los trajes regionales, como le sucede al relatado posadero, que tiene la cabeza cubierta con una barretina catalana o con un gorro valencin.

En esta forma, si se fabricasen figurillas en Andoain, o en cualquier pueblo de Guipúzcoa, las vestiríamos con abarcas, mantarras y gallzas o bracas con pretina, estilo de la guardia civil en traje de gala, y con boina encarnada como los miqueletes.

Por eso, eran más dignos de admirar los nacimientos que hace años se fabricaban en Alemania y que, según el precio que uno quería poner, como se dice en las tiendas, así era de más o menos variación y lujo, pero todo ello bien pro-

porcionado y vestido con ropajes de la época.

Para terminar con los "Nacimientos", he de recordar que hace ahora de cuarenta a cuarenta y cinco años, y aún antes de la guerra civil, cuando estaban en su apogeo los de Doña Belén, Martínez y Bolla, en los que se veían, especialmente en estos dos últimos, y bastante proporcionado todo ello, molinos, cascadas y lagos (aunque sin barcos como el del Club Cantábrico), se formaban verdaderas caravanas de muchachos que iban a visitar por grupos las instalaciones, y que entre los jóvenes visitantes no faltaba algún granujilla que, con mucho disimulo, pretendía llevarse una que otra figurilla, pero no contaba el coltán que los amos de la casa conocían esas tretas, y apostado detrás del biombo, o esfera celeste del nacimiento, había sirviente o alguien que al atrevido mozalbete daba soberbio cañazo con un palo o arhasta.

En cuanto a los nacimientos portátiles, con "cristal de aumento" para mirar, y llevado por dos o cuatro niños, esa sencilla y buena, cuando menos, tradicional costumbre, va desapareciendo, o cuando menos, atenuándose. Esta reducción obedece a que nos vamos ilustrando. Es, sin duda, más noble y digno, el echárselas de borracho o estarlo y pasear su merluza, aullando, vociferando y blasfemando... que de todo hay, costumbre que han implantado y nos han importado otras gentes que no son de aquí, para las fiestas de Noche-Buena y Navidades.

Y no se contentan estos degenerados con hacer cínico alarde de su falta de ingenio y su exceso de alcohol, sino que en muchas ocasiones se solazan en perseguir estúpidamente a las pobres criaturas que festejan en forma tradicional el clásico Gabon, y aún intentan destrozarles los modestos nacimientos, fruto de tantos afanes y sacrificios infantiles. Esto, repetimos, ha contribuido a que vaya reduciéndose de año en año el número de nacimientos portátiles, que daban antaño una nota tan simpática al Gabon donostiarra.

Otro aspecto infantil de la clásica fiesta lo constituían, y aún perdura la costumbre, los grupos de niños que iban por las casas cantando apropiados zortzikos, acompañados de tambores y panderetas, para terminar con el consabido *jagiran-*

doi, corrupción evidente del castellano aguinaldo.

En el repertorio de estos *mukizus* filarmónicos, figuraba, entre otros cantares, más o menos pintorescos, la oportunista copla:

Ate chokuan ollar bi
batak bestia dirudi...

y si la dueña de la casa había correspondido con la proverbial largueza de las familias donostiarras, terminaba con esta encomiástica frase:

Eche ontako echekoandriak
Ama Birjiña dirudi.

pero si el resultado del concierto consistía en un destemplado *utikan*, entonces el final lo era del siguiente calibre:

Eche ontako echekoandriak
aitso sogie bat dirudi.

Seguía a este apóstrofe la inevitable huida, con gritos, risas y general algazara, manifestándose así, desde la infancia, aquel humorismo cascabelero, patrimonio inconfundible de los viejos donostiarras.

Si no en esta ciudad, en Tolosa y alguna otra localidad, adoptaban estos grupos infantiles una forma de comparsa, gracias al atavio con que se disponía a los niños. Llamábaseles *artisañ-andres* y su mismo título indica así el vestuario, como el carácter de las pequeñas comparsas. Todavía en el día se ven en Tolosa *artisañ-andres*, ataviadas con exquisito gusto que realza la belleza infantil de los tiernos cantores de villancicos.

Había también antes en Donostia otras costumbres tradicionales y de cultura, para las vísperas de Navidad y Santos Reyes.

Sin idea ninguna de lucro, como saludo a Sociedades y familias, en Gabon e *Iru errege bespera*, salía un grupo afinado de cantores, pertenecientes al primitivo Orfeón Donostiarra, que fundó el *maizaba* Santesteban, con composiciones vascas propias del día. Esto ocurría allá por los años 1865 al 1870.

Hemos dicho que iban a las casas sin ánimo de lucro, pero no debe entenderse por ello que no fuera correspondida la delicada atención de los cantantes, pues las distinguidas familias, objeto de tal

obsequio, esmerábanse en agasajar a aquéllos con pastas y licores

Por la misma época, y posteriormente también, has a hace unos treinta años, se organizaban para las mismas festividades alegres charangas y afinadas orquestillas, como aquella inolvidable de La de los Ocho, y de las cuales sólo quedó mi querido amigo y paisano y primer maestro de violín, Clemente Ibarguren

Aquellas simpáticas agrupaciones de diez a doce músicos, incluso el cantor, se nartaban de zortizkos, pastorelas pasacalles, etc., que las escribían ad-hoc, o sea para los elementos con que se contaba (y por eso salía bien todo), los Santesteban, Saiz, Sarriegui, Soraluee, etc., y la recaudación se liquidaba en un afán-moriente o pena

Hoy, especialmente desde 1888 se va

disipando todo eso. En cambio, se disipa, en otro sentido de la palabra, dando cerrada, calificada por ellos de serenata, por ilustres murgas compuestas de un clarinete, cornetín y bajo, y es que nos hemos ilustrado, es decir, nos hacen la caridad de ilustrarnos, los venidos de fuera, y así resulta ello

Para terminar, y esta vez va de veras, después de derramar unos malkos sobre cosas que no volverán, me ocurre preguntar lo siguiente, y aguardo sentado la contestación

Bien es sabido que Gabon procede de Gabona. Ahora bien: ¿de dónde procede que se llame Gabon un poblado que existe en la misión católica del Congo Francés?

CASHO



LAS GRANDES FIESTAS

El domingo 21 de este mes se verificarán las grandes fiestas conmemorando el 28 aniversario de la fundación de 'Euskal Erria'

EL ALMUERZO DE ESTE AÑO FUE SUSPENDIDO. Las fiestas comenzarán a las 10 en el Recreo social Le Malvir

FRANCISCA ELENA L. DE URDAMPILLETA

Acaba de fallecer esta dama vinculada a la familia de nuestro viejo amigo el señor Martín Urrutia Presidente de la Comisión de Beneficencia e Instrucción de 'Euskal Erria'. Formó un hogar respetable, donde impera la virtud y por sus bellas prendas morales había conquistado la estimación general. Acompañamos a sus deudos en estas horas de intensa pena

D. ALEJANDRO J. GASTALDI

En forma inesperada falleció el 30 de Marzo este amigo, vinculado a los hogares de varios asociados. De un carácter afectuoso, lleno de



D. Alejandro J. Gastaldi

cordialidad, en todas partes se le quiso. Fué un gran luchador y nos legó el ejemplo de una vida recta, llena de mérito y virtud

BODA RUBIO ABREO-LIZARRAGA

Se efectuará el 17 del corriente, la boda de la Sra. María Angélica Rubio Abreo con el señor Lorenzo Carlos Lizarraga, ceremonia que se llevará a cabo con misa de velaciones, en la Iglesia de San Antonio y que será bendecida por S. E. R. el señor Dr. Antonio María Barbieri

Actuarán de padrinos la Sra. María B. Ibarra de Lizarraga y el Sr. Felipe F. Rubio. En

e. contrato civil que será firmado el día 15 en la residencia de los padres de la novia serán testigos por parte de ésta, los Sres. Escrib. Ernesto Abreo, Alberto Barinduague, Dr. Gustavo Gallinal, José María Lizarraga, Manuel V. Pagola y Pedro A. Morales y por parte del novio los Sres. Lorenzo Zabala, Felipe Beytia, Ernesto Rubio Abreo, Mario A. Vos Manda, Marcel Pau-lier Carvalho y Armando M. Lizarraga.

Este casamiento ha despertado gran interés en todos los círculos por las vinculaciones con que cuentan ambos contrayentes, a quienes deseamos felicidades.

ENLACE PESQUERA CADENAS ETCHEGOIM-BERRY ARNABAL

El 6 de este mes se realizó el enlace de la señorita María Mercedes Pesquera Cadenas con el señor Homero Etxegolmberry Arnabal.

Apadrinaron la ceremonia religiosa que se llevó a cabo en el Santuario de María Auxiliadora (Villa Colón), la señora Corina A. de Etxegolmberry, madre del novio, y el señor Nuvia Pesquera, padre de la novia.

En el contrato civil, que tuvo lugar el día 4

actuaron como testigos por parte de la señorita de Pesquera Cadenas, los señores Abel Pesquera, Leonardo Cadenas y Román Pesquera, y por parte del señor Etxegolmberry, los señores Dr. Eusebio Valdés Olascoaga, Luis San Martín, Jesús Villami, Julio Etxegolmberry Arnabal y el doctor Julio Arnabal.

Fuertes felicitaciones.

BODAS Y NOV AZGOS

El señor José Lizarraga y su esposa María Baldomera I. de Lizarraga solicitaron de la señora Amanda Rosende de Ponce de León, la mano de su señorita hija María Teresa, para su hijo Arnaldo. La boda será fijada para fecha próxima. La formalización de este compromiso matrimonial causó muy buena impresión en nuestros círculos sociales donde los novios se hallan extensamente vinculados y disfrutaba de muchas simpatías.

El señor Gabriel Gamboa Abenda y su esposa Elvira Fossati Rosselli solicitaron de los señores Euzumbia Daquie la mano de su hija Norita para su hijo Hector. La boda ha sido fijada para los últimos meses del corriente año.



CONSEJO DIRECTIVO

ACTA N.º 1.019

SESION DEL 6 DE ABRIL DE 1940

PRESIDENTE D. Julio Garra

Asisten los miembros siguientes, Juan Domingo Uriarte, Luis San Martín, Augusto Larrea, Juan B. Bidegaray, Dr. Miguel Bañales, José Manuel Igualdo, que actuó en Secretaría y el Secretario General Arnaldo Pedro Parrabére.

A las 21 y 30 se declaró abierta la sesión. Leída fué aprobada el acta anterior N.º 1.018.

Faltan con aviso los señores Domingo Larrañaga, Francisco Donagarray y Julio Aguerre.

El señor José J. Sáenz Rivero agradece su tesigüero para integrar la Comisión de Presupuestos para el Ejercicio 1940-41 y en frases ex-

presivas, felicitó al Sr. Bañales por el Consejo Directivo.

El Comité "Pro Emigración Vasca" de Buenos Aires queda reconocido a la nota de felicitación pasada en oportunidad por este Consejo.

Fueron tratados diversos asuntos internos.

El "Montevideo Wanderers F. C." hace saber en forma en que se constituyeron sus autoridades. Se acusará recibo, felicitando.

Se trató nuevamente como en la sesión anterior sobre el desagotamiento de sótanos de la sede central acordándose pedir presupuestos.

El Dr. Bañales informó con relación a la nueva revista que celebró con el Secretario de la Cruz Roja Uruguaya para el envío de los fondos a los niños vascos de España, y presenta la nota que le entregó el Secretario D. Carlos A. Lozano, donde transcribe la comunicación oficial que firman la señora Elisenda S. de Arrillaga, como Presidenta y el Coronel Adolfo Quintana, como Secretario, decían que pueden enviar los fondos por mediación de la Cruz Roja Internacional establecida en Ginebra y presidida por el Dr. Max Huber. Añaden que, si lo creemos conveniente, podemos dirigirnos antes por vía aérea, a Ginebra, anunciando ese envío y pedir contestación previa. Este asunto será tratado cuando

regrese el señor Tesorero D. Domingo Larrañaga.

—Déjase constancia que se autorizó al señor D. Florencio Ochotorena y a D. Joaquín María Ibarburu para que dispusieran del Recreo de Malvín el sábado 22 de Marzo, y a la señora de Parodi, el domingo 7 de Abril.

—Se autorizaron los pagos siguientes: A Campiglia y Sommaschini, dos reproducciones, una del Presidente de la República y otra de la Comisión de Pelota: \$ 1.33 y \$ 2.00. A Soury y Cia., \$ 1.00.

—Se pedirá presupuesto para la reparación de la heladera del bar.

—El señor José Lizarraga y familia agradecen las manifestaciones de condolencia con ocasión de su reciente duelo.

—La Comisión Pro Reajuste del Presupuesto designada recientemente por el Consejo, manda nota firmada por sus miembros, en la que hacen consideraciones relacionadas con la misión que se les encomendara. Será considerada oportunamente.

—La Comisión de Pelota manda una proposición reglamentando los partidos de Pelota, que merece aprobación, lo que se le comunicará por nota. Se publicará en la Revista para conocimiento de los socios.

—Fueron propuestos los siguientes nuevos socios:

Ernesto Varela, Cooperador, N.º 5528; Roberto Varela, Cooperador, N.º 5529, presentados por los señores Pedro Lepa y Cecilio Erteguenera.

Antonio Volpe, Cooperador, N.º 5530, presentado por Tomás Escandeur y Florencio Erteguenera.

—El Club Vasco Argentino "Gare Echea" agradece las congratulaciones enviadas recientemente por el Consejo Directivo.

—Tratáronse asuntos sobre la fiesta del 21 de Abril.

—El Consejo Directivo considera hoy el pedido hecho por los señores Ricardo de Guisasola y Antonio Michelena, — en la reunión sin número, del 26 de Marzo, — como miembros de la Comisión de Fiestas, para que en la próxima fiesta anual del 21 de Abril, conmemorando el 23 aniversario, no se coloque la bandera española, ni se inviten al Encargado de Negocios de España ni al Club Español, por entender que el actual Gobierno de Franco ataca en su raíz a los vascos con sus persecuciones. Se les hizo ver que "Euskal Erria", que es una Institución apolítica, desde su fundación, colocó siempre la bandera de España, con la de Francia y la del Uruguay, en todas sus fiestas, y que tanto el Ministro de España como el Club Español, habían sido invitados a esos actos. Aducen los señores Guisasola y Michelena, en confirmación de lo que pi-

den, que el Secretario del Club Español pronunció, en la fiesta del año pasado, un discurso elogioso para España, inconveniente desde que en "Euskal Erria" somos solamente vascos. El señor Juan Domingo Uriarte y el Dr. Miguel Bañales, en consideraciones que hicieron sobre el particular, apoyan decididamente la solicitud de los señores Guisasola y Michelena.

El Sr. José Manuel Iguain establece claramente su posición: él es español y vasco; pero declara, con razonamientos elevados y consideraciones históricas, que no encuentra razón alguna para que no se cumpla este año el procedimiento que se siguió hasta el año pasado, esto es, que se invite al Encargado de Negocios de España, al Club Español y que se coloque la bandera de España en el salón donde ha de verificarse el almuerzo, el 21 del corriente, junto a la uruguayana y a la francesa.

Por su parte, el señor Juan B. Bidegaray opina, en lo que corresponde a Francia, en la misma forma que se expresó el señor Iguain.

Generalizado el debate sobre estos puntos, con todo ardor, el señor Bidegaray manifiesta que, en la reunión que celebraron ayer tarde las Comisiones de Beneficencia e Instrucción y de Señoras, enteradas éstas de lo que se proponía considerar el Consejo en sesión de hoy, anticiparon su desconformidad absoluta con relación a la proposición que se acaba de hacer y sostienen que se trata de colación una cuestión política, prohibida terminantemente por los Estatutos; dichas Comisiones sostienen, además, que debe cumplirse la tradición que siempre siguió "Euskal Erria", de colocar la bandera de España junto a la del Uruguay y a la de Francia y que se invite al Ministro de España con el de Francia y que sea invitado igualmente al "Club Español", en razón de haberse constituido allí, oficialmente, "Euskal Erria", el 30 de Marzo de 1912; añadió el señor Bidegaray, en nombre de las referidas Comisiones, que si no se correspondía a este pedido, no concurrirían—por el disgusto que experimentan—al almuerzo social, sin perjuicio de tomar otra resolución ulterior, desde que esta proposición ataca las fibras más íntimas de su amor a su patria, que es España. Los miembros de la Comisión de Beneficencia e Instrucción y de Señoras entienden que el Ministro de España y la bandera de España, no representan a persona alguna, sino a la Nación. En este punto, el señor Parrabera, entre otras consideraciones que hizo, manifestó a las referidas Comisiones que la bandera de España es símbolo de grandeza, de cultura, y de gloria, pues, entre otros aspectos, citó que América debía eterna gratitud a esta tierra de selección, a la que tanto ama y admira.

El Consejo tomó nota de las declaraciones del señor Juan B. Bidegaray y se deliberó nuevamente.

A esta altura fué invitado a concurrir a la sesión el Presidente de la Comisión de Fiestas, señor Ricardo de Guisasola, a quien se le hizo ver la situación que le creaban al Consejo los puntos divergentes que planteaba, con el señor Antonio Michelena.

El señor Iguain confirma su opinión de que debía seguirse el procedimiento que se siguió hasta el año pasado: de mandar las invitaciones establecidas a los Ministros con la colocación de la bandera de España junto con las demás.

El señor Guisasola repitió sus anteriores argumentos diciendo que no podía admitir la asistencia del Representante del Gobierno de España que, en forma tan despiadada persigue a los vascos, pues existen más de 60.000 prisioneros, a pesar de haber terminado la guerra, que no tenían libertades y que los Estatutos prohibían establecer cuestiones políticas.

Le contestó el señor Iguain que la política la introducían él y los miembros de la Comisión de Fiestas que querían destruir la tradición que venía cumpliéndose en el seno de "Euskal Erría", que había seguido una trayectoria vivida de paz y de serenidad; historió asuntos que le eran conocidos y que tenía miembros de familia en Francia que nunca le hablaron de estos atropellos.

Se prolongó la discusión durante más de media hora más y entonces se pidió al señor Guisasola, —Representante de la Comisión de Fiestas— que considerara la situación que creaba a "Euskal Erría" el mantenimiento de su oposición rotunda, a costumbres implantadas ya.

El señor Guisasola respondió que él estaba firme, que mantenía sus ideas y que el asunto, en definitiva, estaba en manos del Consejo, pero que al el Consejo resolvía colocar la bandera de España e invitaba al Ministro de España para el almuerzo, la Comisión de Fiestas no ofrecería la fiesta.

Se le dirigieron exhortaciones para que transigiera, en aras de la fraternidad y la unión, pero el señor Guisasola se mantuvo, en nombre propio y en el de sus compañeros, en forma irreductible: no transigía con los deseos de varios miembros del Consejo.

Finalmente, a las 24 y 10, tras detenido estudio, y una vez que se hubo retirado el señor Ricardo de Guisasola, oídas las opiniones emitidas por los miembros presentes, sobre los puntos en debate, estudiados los deseos vehementes formulados por las Comisiones de Beneficencia e Instrucción y de Señoras, coincidentes, en un todo, con lo expresado por los señores Iguain y Bidegaray, en sus disertaciones, mirando la

unión de la familia de "Euskal Erría", y con el fin de evitar una escisión que sería lamentable y de consecuencias funestas, especialmente para el futuro, ATENTO a la situación en que se encuentran los vascos de las cuatro provincias y los vascos de Francia —actualmente en guerra— se resolvió:

1º) Suspender el almuerzo anual que se había proyectado, conmemorando el 28 aniversario de la fundación de "Euskal Erría", para el 21 del corriente Abril.

2º) Realizar, solamente, las fiestas programadas para la tarde.

(Votaron esta resolución, los señores San Martín, Bidegaray, Dr. Bañales, Uriarte y Larriau; y para que se hiciera la fiesta como todos los años — en la forma acostumbrada, — el señor Iguain).

3º) Comisionase al señor Bidegaray para que lo informe a la Comisión de Fiestas.

A los socios se les hará saber esto por medio de la Revista social, eliminándose del programa el número del almuerzo.

—Se levantó la sesión a las 24 y 45.

BENEFICENCIA Y SEÑORAS

ACTA N.º 638

SESION DEL 4 DE ABRIL DE 1940

PRESIDE la señora Juliana U. de West. Asisten los miembros siguientes: Antonia U. de Salazarria, Panchita Igoa, Elida Aróstegui Beltrán, Clementina L. de Trías, Martín Urrutia, José Lizarraga, Miguel Rethén, y el Secretario General Arnaldo Pedro Parrabère.

Falta con aviso la señora de Duvigneau.

—A las 18 y 30 se declaró abierta la sesión.

—Leída fué aprobada, firmándose, el acta de la sesión anterior N.º 637.

—Se trataron asuntos relacionados con la protección a los pobres, y se acuerda realizar un reparto a las protegidas en el mes entrante, con motivo de la terminación del Ejercicio.

—Se aprobó el balance de Caja del mes de Marzo.

—Penetra en sala el señor Juan B. Bidegaray, en nombre de la Comisión de Fiestas, que pide la cooperación de las señoras para la colocación de las tarjetas para el almuerzo, las que aceptan con agrado esta misión. Asistirán a los distintos actos programados.

—Trátáronse asuntos de índole interna, sobre la fiesta proyectada.

—La Señora Teresa B. de Yéregui manda \$ 5.00 para los pobres. Es una nueva gentileza de esta dama que nos ayuda con frecuencia en nuestra obra.

—Se levantó la sesión a las 20.

Local Propio
DANTE N° 2178 y 2187

CASA JOSE ROSSI

Escritorio
MERCEDES 844

DOASSANS ROSSI & C^{IA}.

AUTOMOVILES DE REMISE
SERVICIO FUNEBRE AUTOMOVIL

Automóviles:
MERCEDES: 8-33-48
DANTE: 4-40-81

Vacunas Anticarbunclosas «MANGUÍNHOS»

¡RECONOCIDAS POR SU EFICACIA!

Fue la primera vacuna es-
porulada de 1 año de dura-
ción en las ampollas que se
ofreció a los Hacendados
del Uruguay en el año 1917.

Representante y Distribuidor General:

JULIO PEREIRA DE SOUZA

PARAGUAY, 1638
U. T. E. 8 06 69

Dircc. Teleg.
"Sabio"

MONTEVIDEO

DISPONIBLE

Casa de Salud para convalescientes y nerviosos

de los Dres. Rafael E. Rodríguez y María Inés Alustiza

AGRACIADA 8452

U.T.E. 29.85.47

"EL CARIOCA"

XX

==== CAFES y TES, son los mejores

MACHADO, RAGGIO & VACCA

CAFES TIPO FAMILIA, EN
LATAS DE 1 KILO, Y 1/2 KILO
CON VALIOSOS PREMIOS

18 de Julio 2081 bis

Consultorio Jurídico de EUSKAL ERRIA

A CARGO DEL DOCTOR
ENRIQUE JOSE MOCHO
RINCON 548 esquina ITUZAINGO
U.T.E. 8-70-71

Nuestros asociados tienen derecho a usar
gratuitamente, este servicio. Para ello,
deben presentar al recibir el mes co-
rriente o el anual



Elaboración especial de pastas frescas

Tortellini de Bologna, Capellettis, Raviolos de 4 clases diferentes, Ñololis, Tallarines, Noquis, etc., etc.

Pastas secas de sémola en general

Fideos largos y cortos uso Nápoles

TODOS LOS ARTICULOS ANEXADOS AL
RAMO DE ESPECIALIDAD ITALIANA

PORTO PAGO



CHAMPAGNE
CHARMANT
el champagne clásico



IMPRESIONES EN GENERAL PARA EL COMERCIO Y LA INDUSTRIA

■
Imprenta Agraciada
MANUEL IGLESIAS

■
AV. AGRACIADA 1923 — U T E 86834

DETECTIVES JACK

Informes, Vigilancia, Investigaciones

TARIFA ESPECIAL PARA LOS SOCIOS
Y SOCIAS DE «FUSKAL ERRIA»

■
SANTIAGO DE CHILE 1231
TEL. 8 72 06

Compañía Nacional de Carruajes

DE
Francisco C. Miramonte

AVENIDA 18 DE JULIO N.os 1660 - 64 (Plaza de los Treinta y Tres)

Esta casa se ha especializado dedicando toda su atención al mejoramiento del ramo de pompas fúnebres. Hoy se encuentra en ventajosas condiciones para servir al público por la modestidad de sus precios.

Quien nos consulte siempre saldrá beneficiado.

TELEFONO: U. T. E. 4.48.76